



Bestyrelsen

ÆNDRINGSBUDGET NR. 1/2015

CT/CA-002/2015/01dA

INDHOLD

- I. INDLEDNING
 - A. GENEREL INDLEDNING
 - B. INDTÆGTER
 - C. UDGIFTER
- II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER
- III. *OVERSIGT OVER INDTÆGTER I 2015*
- IV. *OVERSIGT OVER UDGIFTER I 2015*

I. INDLEDNING

A. GENEREL INDLEDNING

Oversættelsescentret har udarbejdet dette ændringsbudget nr. 1/2015 i overensstemmelse med artikel 34 i centrets finansforordning af 2. januar 2014 på grundlag af følgende omstændigheder:

- Med henblik på at reducere centrets akkumulerede budgetoverskud og som foreslået over for bestyrelsen ved dets møde i oktober 2014 vil centret i 2015 tilbageføre dele af det beløb, der er opført under »Reserve til prisstabilisering«, til sine kunder.
- Centret får måske brug for yderligere kontorlokaler i 2016 som følge af et muligt nyt oversættelsesprojekt for Europa-Kommissionen – ODR-projektet under GD JUST (før: GD SANCO) – der kan kræve ansættelse af nye medarbejdere fra og med januar 2016. Centret ville i løbet af projektets indledende fase skulle ansætte kontraktansatte. Centrets nye regler for telearbejde, der er tilpasset Kommissionens almindelige gennemførelsesbestemmelser om telearbejde, tillader ikke længere 100 % telearbejde, hvilket betyder, at 12 telearbejdere vil få brug for kontorplads i centrets lokaler med henblik på 50 % af deres arbejdstid. Centret har også brug for at oprette videokonferencefaciliteter på grund af det øgede besvær med at booke Europa-Kommissionens videokonferencelokaler. Dette er i overensstemmelse med centrets målsætning om at forbedre kommunikationen med dets kunder.
- Det har desuden været nødvendigt med en stigning på 150 000 euro under post 2100 »IT-hardware og -software« og post 2120 »IT-konsulentbistand«.
- I overensstemmelse med centrets politik om at omdanne ledige AST-tjenestemandstillinger til stillinger som midlertidigt ansatte eller kontraktansatte er det blevet foreslået at lave én fast AST 5-stilling om til en midlertidig stilling.

Samtlige beløb i dette dokument er angivet i euro.

B. INDTÆGTER

De samlede overslag over indtægter for 2015 beløber sig til 49,6 mio. euro og fordeler sig således:

Afsnit	Indtægter (EUR)
1. Kontorer, agenturer og organer	39 930 700
3. Interinstitutionelt samarbejde (EU-institutioner)	3 120 300
4. Andre indtægter	343 250
5. Overførsler fra reserver fra foregående år	8 491 250
6. Tilbageførsler	-2 300 300

Til reduktion af det akkumulerede budgetoverskud vil centret i 2015 tilbageføre 2,3 mio. euro fra sin »Reserve til prisstabilisering« til sine kunder. Tilbageførslen til hver kunde beregnes i forhold til kundens del af centrets samlede indtægter i løbet af de seneste tre år. De 2,3 mio. euro er opført under post 5015 »Overførsel fra reserven til prisstabilisering« og post 6000 »Tilbageførsler til kunder«.

Desuden har centret under indtægter overført yderligere 531 900 euro fra »Reserven til prisstabilisering«, som er opført under post 5015. Dette beløb svarer til den forventede stigning i udgifter, der hovedsageligt er afsat til leje af yderligere kontorlokaler.

I december 2014 indgik centret en kundeføttale med Den Fælles Afviklingsinstans. Der er derfor oprettet en ny budgetpost 1054 under indtægter. Et andet agentur har skiftet navn, og budgetpost 1026 er derfor blevet ajourført med det nye navn »Forvaltningsorganet for Forbrugere, Sundhed, Landbrug og Fødevarer (CHAFEA)«. I budgetpost 1052 »Fællesforetagendet ECSEL« er der foretaget en rettelse fra »-« til »p.m.«, da denne post kun vil blive brugt i 2015.

C. UDGIFTER

Udgifterne til udvidelse af kontorlokalerne, herunder bygningsrelaterede udgifter og nødvendig indretning, er anslået til 429 900 euro for 2015. Dette bygger på en formodning om, at centret vil begynde at betale leje i marts 2015. Størstedelen af denne stigning, nemlig 306 300 euro, er opført under kapitel 20 »Leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed«. 50 000 euro er opført under post 2120 »IT-hardware og -software«, og det resterende beløb på 73 600 euro er medregnet i kapitel 22 »Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed« og post 2353 »Intern flytning af afdelinger«. Overslaget over centrets samlede lejeudgifter i 2015 er samtidig blevet ajourført med den gældende indeksering i september 2014. Indekseringen var lavere end forventet, og budgettet er derfor reduceret med 62 000 euro.

Den yderligere stigning på 150 000 euro under kapitel 21 »IT-udgifter« er afsat til 1) et strategistyringsværktøj, et projekt omfattet af budgettet for 2014, men udsat til 2015, 2) forbedring af et oversættelsesværktøj og 3) licenser og vedligeholdelse i forbindelse med SAP-værktøjer.

Centret har fundet det nødvendigt at afsætte 15 000 euro til post 1620 »Andre udgifter« til støtte for personale, såsom juridisk bistand.

Endelig er budgettet for post 1100 »Grundlønninger« nedsat med 63 000 euro som følge af, at stillingen som centrets direktør endnu ikke er blevet besat. Denne nedsættelse betyder, at centret ikke behøver at øge den permanente forhåndsfinansieringsfond. Det samlede budget for personaleudgifter vil som sædvanligt være omfattet af den gennemgang af udgifter, der foretages midt på året, og udgøre input til det andet ændringsbudget.

II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER

Afsnit	Tekst	Nyt beløb 2015	Ændringsbudget nr. 1/2015	Budget for 2015
	INDTÆGTER			
1	BETALINGER FRA ORGANER OG AGENTURER	39 930 700	0	39 930 700
2	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN	p.m.	0.	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE	3 120 300	0	3 120 300
4	ANDRE INDTÆGTER	343 250	0	343 250
5	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	TILBAGEFØRSLER	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	I ALT	49 670 800	617 200	49 053 600
	UDGIFTER			
1	PERSONALE	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER	7 137 400	665 200	6 472 200
3	DRIFTSUDGIFTER	18 289 000	0	18 289 000
10	RESERVER	p.m.	0	p.m.
	I ALT	49 670 800	617 200	49 053 600

Afsnit Kapitel Artikel Post	Tekst	Nyt beløb 2015	Ændringsbudget nr. 1/2015	Budget for 2015	Anmærkninger
INDTÆGTER					
1 0 2 6	Forvaltningsorganet for Forbrugere, Sundhed, Landbrug og Fødevarer (CHAFFEA)	39 800	0	39 800	Dokumenter: 412 sider. Agenturet har skiftet navn, og ændringen er afspejlet her.
1 0 5 2	Fællesforetagendet ECSEL	p.m.	0	—	Denne budgetpost erstatter budgtposterne for fællesforetagenderne ARTEMIS og ENIAC. Den korrekte indførsel for 2015 er "p.m.", og der er foretaget en rettelse.
1 0 5 4	Den Fælles Afviklingsinstans	p.m.	p.m.		Denne nye budgetpost er oprettet til kunden Den Fælles Afviklingsinstans.
1 0	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER	39 930 700	0	39 930 700	Artikel 10, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003.
#					
#	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER	39 930 700	0	39 930 700	
#					
#	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN	p.m.	0	p.m.	
#					
#	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE	3 120 300	0	3 120 300	
#					
#	ANDRE INDTÆGTER	343 250	0	343 250	
#					
5 0 1 5	Overførsel fra reserven til prisstabilisering	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Den første overførsel fra "Reserven til prisstabilisering" var nødvendig som følge af centrets beslutning om at sænke priserne for tjenesteydelserne "Oversættelse af dokumenter" og "Oversættelse af varemærker" i 2015 og opretholde de priser, der er gældende for 2014, for de øvrige tjenesteydelser. Det beløb, der er overført til ændringsbudgettet, er afsat til den kundetilbageførsel, som er opført som indtægt under post 6000, og til dækningen af udgifter til leje af yderligere kontorlokaler. Det samlede beløb i reserven er 7 947 302 EUR.
501	Overførsler fra reserver fra foregående år	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#					
#	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#					
#					
#					

Afsnit Kapitel Artikel Post	Tekst	Nyt beløb 2015	Ændringsbudget nr. 1/2015	Budget for 2015	Anmærkninger
6 0 0 0	Tilbageførsler til kunder	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	I 2015 vil der til centrets kunder blive foretaget en delvis tilbageførsel fra reserven til prisstabilisering.
600	Tilbageførsler til kunder	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	TILBAGEFØRSLER TIL KUNDER	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	TILBAGEFØRSLER	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	Indtægter - i alt	49 585 500	531 900	49 053 600	
UDGIFTER					
1 1 0 0	Grundlønninger	14 053 500	-63 000	14 116 500	Vedtægten for Tjenestemænd i Den Europæiske Union og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Den Europæiske Union, særlig artikel 62 og 66. Denne bevilling skal dække grundlønninger til tjenestemænd og øvrige ansatte. Nedsættelsen skyldes den ledige direktørstilling i fire måneder.
110	Tjenestegørende personale	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	TJENESTEGØRENDE PERSONALE	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1 6 2 0	Andre udgifter	15 000	15 000	p.m.	Denne bevilling skal dække familietilskud, udgifter til modtagelse af nyansat personale, juridisk bistand, støtte til foreninger for børn og sekretariatsbistand til forældreforeninger.
162	Andre udgifter	15 000	15 000	p.m.	
1 6	VELFÆRD	90 000	15 000	75 000	
#	PERSONALE	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed	2 165 300	201 400	1 963 900	Denne bevilling skal dække udgifter til leje af centrets bygninger eller dele af bygninger og parkeringspladser.
200	Investering i fast ejendom, leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed	2 165 300	201 400	1 963 900	

Afsnit Kapitel Artikel Post	Tekst	Nyt beløb 2015	Ændringsbudget nr. 1/2015	Budget for 2015	Anmærkninger
2 0 2 0	Vand, gas, elektricitet og opvarmning	232 900	16 700	216 200	Denne bevilling skal dække løbende udgifter.
202	Vand, gas, elektricitet og opvarmning	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Rengøring og vedligeholdelse	308 700	18 700	290 000	Denne bevilling skal dække udgifter til rengøring (regelmæssig rengøring, indkøb af rengørings-, vaske- og rensningsmidler mv.), udgifter til vedligeholdelse af udstyr og tekniske installationer (elevatore, centralvarmesystemer, luftkonditioneringsystemer mv.) og udgifter til bortskaffelse af affald.
203	Rengøring og vedligeholdelse	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Indretning af lokaler	99 500	69 500	30 000	Denne bevilling skal dække indretning og reparation af bygningen.
204	Indretning af lokaler	99 500	69 500	30 000	
2 0	INVESTERING I FAST EJENDOM, LEJE AF BYGNINGER OG ANDRE OMKOSTNINGER I FORBINDELSE HERMED	3 028 500	306 300	2 722 200	Stigningen i kapitel 20 er nødvendig for at gøre det muligt for centret at leje yderligere kontorlokaler i den nuværende bygning.
2 1 0 0	Indkøb, arbejde på, serviceeftersyn og vedligeholdelse af hardware og software	1 776 000	80 000	1 696 000	Denne bevilling skal dække indkøb og leje af computerhardware, udvikling af software og vedligeholdelse af softwarepakker/software samt andet edb-udstyr osv. Telekommunikationsudstyr, fotokopieringsmaskiner og printere er ligeledes opført under denne post. Det er nødvendigt med en stigning på 50 000 EUR på grund af udvidelsen af kontorlokalerne og 30 000 EUR til udgifter til SAP-værktøjer.
210	Informationsteknologi	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Eksterne tjenesteydelser vedrørende drift, implementering, udvikling og vedligeholdelse af software og systemer	1 394 000	120 000	1 274 000	Denne bevilling skal dække udgifter til eksternt driftspersonale (operatører, administratører, systemingeniører osv.). Det er nødvendigt med en stigning på 120 000 EUR for at forbedre funktionaliteten af et oversættelsesværktøj og for at dække udgifter til et projekt, der blev udsat i 2014, og hvis planlagte budget ikke kunne fremføres til 2015.
212	IT-tjenester	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	DATABEHANDLING	3 170 000	200 000	2 970 000	
2 2 0 4	Kontorudstyr	57 000	40 000	17 000	Denne bevilling skal dække køb, leje, vedligeholdelse og reparation af elektronisk kontorudstyr og tekniske installationer, undtagen udstyr som printere og fotokopieringsmaskiner.
220	Tekniske anlæg og elektronisk kontorudstyr	57 000	40 000	17 000	

Afsnit Kapitel Artikel Post	Tekst	Nyt beløb 2015	Ændringsbudget nr. 1/2015	Budget for 2015	Anmærkninger
2 2 1 0	Førstegangsanskaffelser	61 600	26 600	35 000	Denne bevilling skal dække udgifter til køb, udskiftning, vedligeholdelse, anvendelse og reparation af inventar.
227	Inventar	61 600	26 600	35 000	
2 2	LØSØRE OG OMKOSTNINGER I FORBINDELSE HERMED	173 900	66 600	107 300	
2 3 5 3	Intern flytning af afdelinger	15 000	7 000	8 000	Denne bevilling skal dække udgifter til flytning, både inden for bygningen og til en ny bygning.
235	Andre driftsudgifter	37 400	7 000	30 400	
2 3	LØBENDE ADMINISTRATIVE DRIFTSUDGIFTER	290 400	7 000	283 400	
2	EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	DRIFTSUDGIFTER	18 289 000	0	18 289 000	
10	RESERVER	p.m.	0	p.m.	
	Udgifter - i alt	49 585 500	531 900	49 053 600	

BILAG 1 - STILLINGSFORTEGNELSE

Stillingsgruppe og lønklasse	2013		2014		2015		2015	
	Besat pr. 31.12.2013		Godkendt i henhold til budgettet		Godkendt i henhold til budgettet		Godtkendt i henhold til ændringsbudget nr. 1/2015	
	Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Faste stillinger	Midlertidige stillinger
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
I ALT AD	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
I ALT AST	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
I ALT AST/SC	0	0	0	0	0	0	0	0
I ALT	57	136	59	144	59	141	58	142
ANTAL ANSATTE I ALT	193		203		200		200	

* En fast AST 5-stilling er omdannet til en midlertidig AST 5-stilling.